

<p>Acuerdo de Cooperación Técnico-Científica y Cultural que entre si celebran la Universidad Regional Integrada do Alto Uruguai e das Missões - URI y la Universidad [UNTREF].</p>	<p>Acordo de Cooperação Técnico-Científica e Cultural que entre si celebram a Universidade Regional Integrada do Alto Uruguai e das Missões - URI e a Universidad [UNTREF]</p>
<p>Considerando el trascendental interés que conlleva el estrechamiento de las relaciones técnico-científicas y culturales entre Brasil y Argentina.</p>	<p>Considerando o transcendental interesse de que se reveste o estreitamento das relações técnico-científicas e culturais entre o Brasil e a Argentina.</p>
<p>Considerando el interés común de promover y estimular el progreso científico-pedagógico de ambos países.</p>	<p>Considerando de interesse comum promover e estimular o progresso científico-pedagógico dos dois países;</p>
<p>Considerando la necesidad de capacitación de recursos humanos con miras a garantizar la mejoría de la productividad de la enseñanza mediante la oferta de otros mecanismos de perfeccionamiento, actualización y entrenamiento, además de los propios.</p>	<p>Considerando a necessidade de capacitação de recursos humanos no sentido de garantir a melhoria da produtividade do ensino, pela oferta de outros mecanismos de aperfeiçoamento, atualização e treinamento, além dos próprios;</p>
<p>Considerando la ejecución de la política de enseñanza con el objetivo de capacitar profesores, estimular la investigación científica y la creatividad cultural en sus múltiples formas, para atender las necesidades de personal docente calificado, así como de investigadores y profesionales de alto nivel.</p>	<p>Considerando a execução da política de ensino com objetivo de capacitar professores, estimular a pesquisa científica e a criatividade cultural em suas múltiplas formas para atender às necessidades de pessoal docente qualificado, bem como de pesquisadores e profissionais de alto nível;</p>
<p>Considerando la necesidad de mayor intercambio de ambos países por la cooperación técnico-científica, por la formación y perfeccionamiento de los cuadros docentes y técnico-administrativos y por el estímulo a la conducción de proyectos de desenvolvimiento de la enseñanza, de la investigación y de la extensión, y,</p>	<p>Considerando a necessidade de maior intercâmbio dos dois países pela cooperação técnico-científica, pela formação e aperfeiçoamento dos quadros docente e técnico-administrativo, e pelo estímulo à condução de projetos de desenvolvimento do ensino, da pesquisa e da extensão; e,</p>
<p>Considerando, además, que es saludable y de interés común estimular y promover la cooperación técnico-científica y cultural entre los dos países, y reconociendo las ventajas recíprocas que resultarán de una cooperación más estrecha y mejor coordinada para</p>	<p>Considerando, ainda, que é salutar e de interesse comum estimular e promover a cooperação técnico-científica e cultural entre os dois países, e reconhecendo as vantagens recíprocas que resultarão de uma cooperação mais estreita e melhor coordenada</p>

la obtención de objetivos comunes,

La FUNDAÇÃO REGIONAL INTEGRADA - FuRI, com sede na cidade de Santo Ângelo, na Rua Universidade das Missões, nº 464, inscrita no CNPJ/MF sob n.96.216.841/0001-00, mantenedora da UNIVERSIDADE REGIONAL INTEGRADA DO ALTO URUGUAI E DAS MISSÕES - URI, com sede na cidade de Erechim, na Av. Sete de Setembro, nº 1558, representada en este acto por su Magnífico Rector, Prof. Luiz Mario Silveira Spinelli, brasileiro, casado, professor, domiciliado e residente na cidade de Erechim, na Rua Serafin Berto, nº 141, portador da CI nº 8000517311, expedida pela SSP/RS, inscrito no CPF/MF sob nº 347.243.890-87, doravante designada URI, com sede na Rua Assis Brasil, nº 709, bairro Itapagé, Cidade de Frederico Westphalen/RS, Brasil, y la Universidad Nacional de Tres de Febrero aquí representada por su Rector Aníbal Jozami, con sede en Mosconi 2736, Sáenz Peña, Provincia de Buenos Aires, Argentina, aquí denominada abreviadamente [UNTREF], resuelven firmar el presente Acuerdo de Cooperación Técnico-Científica y Cultural, consonante con las siguientes cláusulas y condiciones:

CLAUSULA PRIMERA

Las Instituciones signatarias buscarán estimular y realizar programas de cooperación técnico-científica y cultural, de acuerdo con la legislación vigente en sus respectivos países y las Normas de Derecho Internacional, teniendo en cuenta sus posibilidades en relación a personal.

CLAUSULA SEGUNDA

La cooperación comprenderá la transferencia de conocimientos y experiencias y/o otra actividad cualquiera de interés común en el campo de la enseñanza, de la investigación, de la extensión, la administración universitaria y la capacitación de personal, abarcando docentes, técnico-administrativos, alumnos de pregrado y postgrado. Y la coordinación de este convenio en la URI será desarrollada por el profesor **Dra. Edite Maria Sudbrack** en la [UNTREF] por el profesor **César Tello**.

CLAUSULA TERCERA

La cooperación recíproca aquí acordada será iniciada mediante solicitud específica de uno de los participantes, con la presentación de ajustes y/o proyectos específicos y pormenorizados, describiendo los aspectos científicos, así como los recursos

para a consecução de objetivos comuns,

FUNDAÇÃO REGIONAL INTEGRADA - FuRI, com sede na cidade de Santo Ângelo, na Rua Universidade das Missões, nº 464, inscrita no CNPJ/MF sob n.96.216.841/0001-00, mantenedora da UNIVERSIDADE REGIONAL INTEGRADA DO ALTO URUGUAI E DAS MISSÕES - URI, com sede na cidade de Erechim, na Av. Sete de Setembro, nº 1558, neste ato representada pelo Reitor, Prof. Luiz Mario Silveira Spinelli, brasileiro, casado, professor, domiciliado e residente na cidade de Erechim, na Rua Serafin Berto, nº 141, portador da CI nº 8000517311, expedida pela SSP/RS, inscrito no CPF/MF sob nº 347.243.890-87, doravante designada URI, com sede na Rua Assis Brasil, nº 709, bairro Itapagé, Cidade de Frederico Westphalen/RS, Brasil, e a Universidad Nacional de Tres de Febrero aquí representada por su Rector Aníbal Jozami, con sede en Mosconi 2736, Sáenz Peña, Provincia de Buenos Aires, Argentina, aquí denominada abreviadamente [UNTREF], resolvem firmar o presente Acordo de Cooperación Técnico- Científica e Cultural, consoante as seguintes cláusulas e condições:

CLÁUSULA PRIMEIRA

As Instituições firmatárias procurarão estimular e realizar programas de cooperação técnico-científica e cultural, em conformidade com a legislação vigente em seus respectivos países e Normas de Direito Internacional, levando em consideração as suas possibilidades de pessoal.

CLÁUSULA SEGUNDA

A cooperação compreenderá a transferência de conhecimentos e experiências e/ou qualquer outra atividade de interesse comum nos campos do ensino, da pesquisa, da extensão, da administração universitária e da capacitação de pessoal, envolvendo docentes, técnico-administrativos, alunos de graduação e de pós-graduação. E a coordenação deste convênio será desenvolvida na URI pela professora **Dra. Edite Maria Sudbrack** e na [UNTREF] por el profesor **César Tello**.

CLÁUSULA TERCEIRA

A cooperação recíproca aqui acordada será iniciada mediante solicitação específica de um dos partícipes, com a apresentação de ajustes e/ou projetos específicos e pormenorizados, descrevendo os aspectos científicos, bem como os recursos envolvidos.

comprometidos.

Sub-cláusula Única - Los ajustes y/o proyectos referidos en este artículo integrarán el presente Acuerdo pasando a tener valor ejecutivo a continuación de la firma del Instrumento Adicional correspondiente, donde se establecerán las responsabilidades y gastos de las partes, plazo para ejecución del plan de trabajo, indicación de los ejecutores y otras características y exigencias de la acción conjunta.

CLAUSULA CUARTA

La cooperación emprendida como consecuencia del presente Acuerdo tendrá por base la participación común en asuntos técnico-científicos y culturales con el propósito de acelerar y asegurar la expansión cuantitativa y cualitativa de las funciones de docencia, investigación, extensión, administración universitaria y capacitación de personal y podrá consistir en:

- a) permitir que componentes de su cuerpo docente, estudiantil, técnico-administrativos y recién graduados colaboren con la otra Institución en la sede de ésta, a fin de posibilitar el desarrollo de programas de interés común.
- b) facilitar el uso de laboratorios, de equipos, acervo bibliográfico e informaciones por el personal de la otra Institución en los programas de interés común.
- c) desarrollar programas conjuntos de investigación, de enseñanza, de extensión, de administración universitaria, de capacitación de personal y de intercambio de profesores visitantes/invitados y de estudiantes con el objetivo prioritario de realizar proyectos de interés definidos en los planes de desarrollo de las Instituciones signatarias.
- d) Colaborar entre sí en la forma de permuta de equipos y material bibliográfico necesarios para el programa común preestablecido.
- e) Promover intercambio de informaciones y publicaciones.
- f) Desarrollar programas de movilidad de estudiantes para llevar a cabo estudios de licenciatura y posgrado.
- g) Organizar y realizar seminarios, conferencias, simposios, cursos y otras actividades académicas de interés común, y
- h) Otras modalidades de cooperación no explícitas aquí, pero consideradas relevantes para ambas instituciones.

Sub-cláusula Única - Los proyectos anteriormente citados podrán, además, contar con la participación de otras Instituciones, universitarias y no universitarias, nacionales y/o internacionales, desde que posean los mismos objetivos del presente convenio y tengan el acuerdo expreso de las Instituciones signatarias.

Subcláusula Única - Os ajustes e/ou projetos referidos nesta cláusula integrarão o presente Acordo, passando a ter força executiva após a assinatura do instrumento aditivo correspondente, no qual se estabelecerão as responsabilidades e encargos dos partícipes, prazo para execução do plano de trabalho, indicação dos executores e demais características e exigências da ação conjunta.

CLÁUSULA QUARTA

A cooperação empreendida em decorrência do presente Acordo será baseada na participação comum em assuntos técnicos, científicos e culturais, com o propósito de acelerar e assegurar a expansão quantitativa e qualitativa das funções de ensino, pesquisa, extensão, administração universitária e capacitação de pessoal, e poderá consistir em:

- a) técnico- administrativo e recém- graduados: permitir que elementos de seus corpos docente e discente, colaborem com a outra Instituição, na sua sede a fim de possibilitar o desenvolvimento de programas de interesse comum;
- b) facilitar o uso de laboratórios, equipamentos, acervo bibliográfico e informações pelo pessoal da outra Instituição nos programas de interesse comum
- c) desenvolver programas conjuntos de pesquisa, programas de ensino, de extensão, de administração universitária, de capacitação de pessoal e intercâmbio de professores visitantes/convidados e de estudantes, objetivando, prioritariamente, projetos de interesse definidos nos planos de desenvolvimento das Instituições firmatárias;
- d) colaborar entre si, sob a forma de permuta de equipamento e material bibliográfico necessários ao programa comum pré-estabelecido;
- e) promover o intercâmbio de informações e publicações;
- f) desenvolver programas de mobilidade estudiantil para realizar estudos de graduação e pós-graduação;
- g) organizar e realizar seminários, conferências, simpósios, cursos e outras atividades acadêmicas de interesse comum; e
- h) outras modalidades de cooperação aqui não expressas, mas consideradas relevantes para as duas Instituições.

Subcláusula Única - Os projetos acima referidos poderão também contar com a participação de outras Instituições universitárias e não universitárias, nacionais e/ou internacionais, desde que visem os mesmos objetivos do presente Convênio e tenham o acordo expreso das Instituições firmatárias.

CLAUSULA QUINTA

Las Instituciones signatarias se comprometen a colocar a disposición todos los sectores donde haya interés en el desarrollo de actividades resultantes del presente Acuerdo, facilitando, dentro de sus posibilidades, la participación de su personal técnico, docente y estudiantil.

CLAUSULA SEXTA

Para la obtención de lo previsto en este Acuerdo, las Instituciones signatarias indicarán sus representantes, a quienes corresponderá establecer las prioridades, orientar los trabajos, acompañar y evaluar la implantación de los programas a desarrollarse.

CLAUSULA SEPTIMA

En todas las comunicaciones y publicaciones pertinentes de ajustes provenientes de este Acuerdo, se hará mención expresa de las dos Instituciones signatarias.

CLAUSULA OCTAVA

El presente Acuerdo estará vigente por un plazo de 05 (cinco) años iniciando su vigencia a partir de la fecha de su firma, pudiendo ser renovado a través de Comunicación Escrita con la homologación del Consejo Superior respectivo y la indicación del representante previsto en el Art. 6. La parte que quiera desistir de él, deberá comunicar a la otra su intención de rescindirlo, con una anticipación mínima de 90 (noventa) días, quedando resguardadas las actividades en marcha, hasta la fecha de su conclusión.

Y estando en plena concordancia, firman el presente Acuerdo en 2 (dos) copias de igual contenido y forma.

CLÁUSULA QUINTA

As Instituições firmatárias comprometem-se a colocar à disposição de todos os setores onde haja interesse no desenvolvimento de atividades decorrentes do presente Acordo, facilitando, dentro de suas possibilidades, a participação de seu pessoal técnico, docente e discente.

CLÁUSULA SEXTA

Para a consecução do previsto neste Acordo, as Instituições firmatárias indicarão seus representantes, aos quais caberá estabelecer as prioridades, orientar os trabalhos, acompanhar e avaliar a implantação dos programas a serem desenvolvidos.

CLÁUSULA SÉTIMA

Em todas as comunicações e publicações pertinentes a ajustes advindos deste Acordo, far-se-á menção expressa das duas Instituições firmatárias.

CLÁUSULA OITAVA

O presente Acordo vigorará pelo prazo de 05 (cinco) anos a partir da data de assinatura, podendo ser renovado através de Termo Aditivo e homologação pelo Conselho Superior respectivo e a indicação do representante previsto na Cláusula Sexta, acima. O partícipe que dele se desinteressar deverá comunicar ao outro a sua intenção de rescindi-lo, com a antecedência mínima de 90 (noventa) dias, ficando ressalvadas as atividades em andamento até a data de sua conclusão.

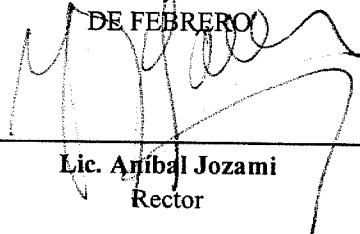
E, por estarem assim justos e acordados, assinam o presente Acordo em duas (2) vias de igual teor e forma.

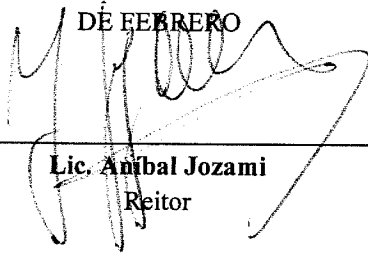
Febrero de 2015

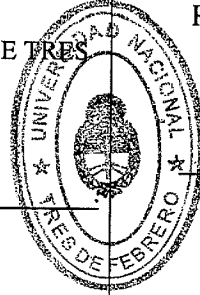
Fevereiro 2015

Por la UNIVERSIDAD NACIONAL DE TRES
DE FEBRERO

Pela UNIVERSIDAD NACIONAL DE TRES
DE FEBRERO



Lic. Anibal Jozami
Rector

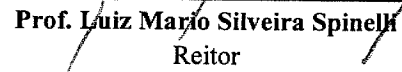

Lic. Anibal Jozami
Reitor



Por la UNIVERSIDADE REGIONAL INTEGRADA
DO ALTO URUGUAI E DAS MISSÕES

Pela UNIVERSIDADE REGIONAL INTEGRADA
DO ALTO URUGUAI E DAS MISSÕES


Mtro Luiz Mario Silveira Spinelli
Rector


Prof. Luiz Mario Silveira Spinelli
Reitor